

CURRICULUM VITAE

Rena Torres Cacoullos

Department of Spanish, Italian and Portuguese, Pennsylvania State University
231 Burrowes Building
University Park, PA 16802
Tel: 814-865-4252; Fax: 814-863-7944; E-mail: rena@psu.edu

DEGREES

PhD, 1999, Hispanic Linguistics, University of New Mexico

MA, 1995, Hispanic Linguistics, University of Arizona

BA, 1993, Spanish, Arizona State University

EMPLOYMENT

- 2009 - Associate Professor, Department of Spanish, Italian and Portuguese,
Pennsylvania State University
- 2005 - 2009 Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese,
University of New Mexico
- 2000 – 2005 Assistant Professor, Department of Spanish and Portuguese,
University of New Mexico
- 1999 – 2000 Assistant Professor, Department of Romance Languages and Literatures;
joint appointment with Linguistics, University of Florida

INVITED APPOINTMENTS

- 2007 Visiting scholar, Faculty of English Studies, University of Athens (Spring)
- 2004 Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma
de México (Proyecto *Medievalia*, minicurso: El método variacionista en el
estudio del cambio lingüístico) (May)
- 2002 - 2003 Postdoctoral Fellow, Sociolinguistics Laboratory, Department of
Linguistics, University of Ottawa

PUBLICATIONS

A. VOLUMES AUTHORED:

2000. *Grammaticalization, synchronic variation, and language contact. A study of Spanish progressive -ndo constructions*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins (xv, 246 pp. + index)

B. PAPERS IN REFEREED JOURNALS:

1. Torres Cacoullos, Rena. 1999a. Variation and grammaticization in progressives: Spanish *-ndo* constructions. *Studies in Language* 23.1:25-59.
2. Torres Cacoullos, Rena. 1999b. Construction frequency and reductive change: Diachronic and register variation in Spanish clitic climbing. *Language Variation and Change* 11.2:143-70.

3. Torres Cacoulllos, Rena, and José Esteban Hernández. 1999. *A trabajarle*: la construcción intensiva en el español mexicano. *Southwest Journal of Linguistics* 18.2:79-100.
4. Torres Cacoulllos, Rena, and Fernanda Ferreira. 2000. Lexical frequency and voiced labiodental-bilabial variation in New Mexican Spanish. *Southwest Journal of Linguistics* 19.2:1-17.
5. Torres Cacoulllos, Rena. 2001. From lexical to grammatical to social meaning. *Language in Society* 30.3: 443-478.
6. Torres Cacoulllos, Rena. 2002. *Le*: From pronoun to verbal intensifier. *Linguistics* 40.2:285-318.
7. Broce, Marlene, and Rena Torres Cacoulllos. 2002. "Dialectología urbana" rural: la estratificación social de (r) y (l) en Coclé, Panama. *Hispania* 85.2:382-395.
8. Torres Cacoulllos, Rena, and Jessi E. Aaron. 2003. Bare English-origin nouns in Spanish: Rates, constraints, and discourse functions. *Language Variation and Change* 15.3:287-326.
9. Torres Cacoulllos, Rena, and Neddy A. Vigil. 2003 [2006]. Sustantivos de origen inglés en discurso español: ¿cuál es su gramática? *Rio Bravo. A Journal of the Borderlands* (Special editor: Glenn Martínez) 2.1: 69-84.
10. Aaron, Jessi Elana, and Rena Torres Cacoulllos. 2005. Quantitative measures of subjectification: a variationist study of Spanish *salir(se)*. *Cognitive Linguistics* 16.4:607-633.
11. Schwenter, Scott A., and Rena Torres Cacoulllos. 2008. Defaults and indeterminacy in temporal grammaticalization: the 'perfect' road to perfective. *Language Variation and Change* 20.1:1-39.
12. Torres Cacoulllos, Rena, and Scott A. Schwenter. 2008. Constructions and pragmatics: variable middle marking in Spanish *subir(se)* 'go up' and *bajar(se)* 'go down'. *Journal of Pragmatics* 40:1455-1477.
13. Bybee, Joan, and Rena Torres Cacoulllos. 2008. Phonological and grammatical variation in exemplar models. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 1.2: 399-413.
14. Torres Cacoulllos, Rena, and James A. Walker. 2009. On the persistence of grammar in discourse formulas: a variationist study of *that*. *Linguistics* 47.1:1-43.

15. Torres Cacoullos, Rena, and James A. Walker. 2009. The present of the English future: Grammatical variation and collocations in discourse. *Language* 85.2: 321-354.
16. Nikiforidou, Kiki, and Rena Torres Cacoullos. 2010. Variably future-marked conditionals in Greek: Integrating discourse and grammar. *Constructions and Frames* 2.1: 90-123.
17. Torres Cacoullos, Rena, and Catherine E. Travis. 2011. Testing convergence via code-switching: Priming and the structure of variable subject expression. *International Journal of Bilingualism* 15.3: 241-267.

C. CHAPTERS IN BOOKS

1. Torres Cacoullos, Rena. 2005. La perspectiva diacrónica en variación sincrónica: el dativo de intensificación. *Variación sintáctica en español: un reto para las teorías de sintaxis*, Gabriele Knauer & Valeriano Bellosta von Colbe (eds.), 191-210. Tübingen: Niemeyer.
2. Torres Cacoullos, Rena. 2009. Las nominalizaciones de infinitivo. *Sintaxis histórica del español*, tomo II: *La frase nominal*, Concepción Company Company (directora), 1673-1738. México: Fondo de Cultura Económica y Universidad Nacional Autónoma de México.
3. Bybee, Joan L., and Rena Torres Cacoullos. 2009. The role of prefabs in grammaticization: How the particular and the general interact in language change. *Formulaic language: Volume 1. Distribution and historical change*, Roberta L. Corrigan, Edith A. Moravcsik, Hamid Ouali, and Kathleen Wheatley (eds.), 187-217. Amsterdam: John Benjamins, *Typological Studies in Language* (TSL) 82.
4. Torres Cacoullos, Rena, and Catherine E. Travis. 2010. Variable *yo* expression in New Mexico: English influence? *Spanish of the Southwest: A language in transition*, Susana Rivera-Mills Susana Rivera-Mills & Daniel Villa (eds.), 185-206. Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
5. Schwenter, Scott A., and Rena Torres Cacoullos. 2010. Grammaticalization paths as variable contexts in weak complementarity. *Aspect in grammatical variation*, James Walker (ed.), 13-26. Amsterdam: John Benjamins.
6. Torres Cacoullos, Rena. 2011. Variation and grammaticalization. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*, Manuel Díaz-Campos (ed.), 148-167. Malden, MA-Oxford: Wiley-Blackwell.

7. Torres Cacoullos, Rena. 2011. El estudio de la variación morfosintáctica: volver a la «complementariedad débil» por los canales de gramaticalización. *Realismo en el análisis de corpus orales (primer coloquio de cambio y variación lingüística)*, Pedro Martín Butragueño (ed.), 391-410. México: El Colegio de México.
8. Torres Cacoullos, Rena. 2011. Bajar y subir con on sin SE: las construcciones en la variación morfosintáctica. *Variación variable (I Seminario Internacional de Variación Sociolingüística)*, María José Serrano (ed.), 127-152. Almería: Editorial Círculo Rojo.
9. Torres Cacoullos, Rena, and James A. Walker. (forthcoming, 2011). Chapter 18: Collocations in grammaticalization and variation. *Handbook of Grammaticalization*, Bernd Heine and Heiko Narrog (eds.). 225-238. Oxford: Oxford University Press.
10. Travis, Catherine E. and Rena Torres Cacoullos. (forthcoming). Discourse syntax. *Handbook of Hispanic linguistics*, José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea and Erin O'Rourke (eds.). Oxford: Blackwell.

D. PAPERS IN REFEREED CONFERENCE PROCEEDINGS

1. Torres Cacoullos, Rena. 1998. Funciones del imperfecto progresivo en el español nuevomexicano. *Cuarto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Memorias, tomo 2, Andrés Acosta Félix, Zarina Estrada Fernández, Max Figueroa Esteva & Gerardo López Cruz (eds.), 161-183. Hermosillo, México: Universidad de Sonora.
2. Brown, Esther L, and Rena Torres Cacoullos. 2002. ¿Qué le vamoh aher?: Taking the syllable out of Spanish /s/-reduction. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics (PWPL) 8.3, Papers from NWAV 30*, 17-31.
3. Torres Cacoullos, Rena, and Jessi E. Aaron. 2003. Determiner variation with English-origin nouns in New Mexican Spanish: Borrowing bare forms. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics (PWPL) 9.2: Selected Papers from NWAV 31*, 159-172.
4. Brown, Esther L., and Rena Torres Cacoullos. 2003. Spanish /s/: A different story from beginning (initial) to end (final). *A Romance Perspective in Language Knowledge and Use. Selected Papers from the 31st Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Chicago, 19-22 April 2000* (Current Issues in Linguistic Theory (CILT) 238), Rafael Núñez-Cedeño, Luis López, and Richard Cameron (eds.), 22-38. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

5. Torres Cacoullos, Rena, and Scott A. Schwenter. 2005/2007. Towards an operational notion of subjectification. *Proceedings of the 31st Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on Prosodic Variation and Change*, Rebecca T. Cover and Yuni Kim (eds.), 347-358. Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society.
6. Torres Cacoullos, Rena. 2006. Relative frequency in the grammaticization of collocations: nominal to concessive *a pesar de*. *Selected proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium*, Timothy L. Face and Carol A. Klee (eds.), 37-49. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
<http://www.lingref.com/cpp/hls/8/index.html>
7. Aaron, Jessi Elana, and Rena Torres Cacoullos. 2006. *Te sales: ¿puede cuantificarse la subjetivización?* *Octavo Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, 2 Tomo, Rosa María Ortiz Ciscomani (ed.), 43-63. Hermosillo, Sonora: UniSon.
8. Torres Cacoullos, Rena. 2008. La evolución de *estar* + V-ndo hacia expresión obligatoria del aspecto progresivo en español. *Actas VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Concepción Company Company y José G. Moreno de Alba (editores), 1147-1162. Madrid: Arco Libros.
9. Torres Cacoullos, Rena. 2009. Variation and grammaticisation: The emergence of an aspectual opposition. *Studies in Language Variation: European Perspectives II. Selected Papers from the 4th International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE 4), University of Cyprus, 17-19 June 2007*, 215-224. Stavroula Tsiplakou, Marilena Karyolemou & Pavlos Pavlou (eds). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

E. PAPERS IN CONFERENCE PROCEEDINGS

1. 2004. "Mi dad hablaba mexicano": ¿Préstamos o alternancias de códigos? *Actas XIII Congreso Internacional Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) 2002*, Victor M. I. Sánchez Corrales (ed.), 455-462. San Juan, Costa Rica, CD-ROM. Co-author: Neddy A. Vigil.

F. REVIEWS

1. 2000. Review of Olbertz, Hella, *Verbal periphrases in a functional grammar of Spanish*, Mouton de Gruyter, 1998 (Functional Grammar Series 22). *Studies in Language* 24:462-469.
2. 2002. Review of Anipa, Kormi, *A critical examination of linguistic variation in Golden-Age Spanish*, Peter Lang, 2001 (Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics 47). *Language in Society* 31.4:641-644.
3. 2002. Review of Poplack, Shana & Tagliamonte, Sali, *African American English in the Diaspora*, Blackwell, 2001, and Poplack, Shana (ed.) *The English History of African American English*, Blackwell, 2000. *Canadian Journal of Linguistics* 47(1/2):76-79.
Reprinted in: *Cahiers linguistiques d'Ottawa* 30:119-125 (2002)

Torres Cacoulllos, Rena. (forthcoming, April 2012). A milestone study: Structured variability as the key to unraveling (contact-induced) language change. *Bilingualism: Language and Cognition* 15(2). [Invited commentary on keynote article]

PRESENTATIONS AT PROFESSIONAL MEETINGS

1. L2 listening comprehension test validity. 11th Tucson Area Second Language Teachers' Symposium, University of Arizona, September 1994. (with Michelle Mohr).
2. Neutralización del aspecto gramatical entre bilingües transicionales en Nuevo México. First International Symposium on Ibero-Romance Language Contact, San Jose State University, April 1996.
3. ¡Córrele!: LE as a transitivity marker in popular Mexican Spanish. 7th Colloquium, Department of Spanish and Portuguese, University of Texas, Austin, April 1997.
4. La labiodental sonora en el español nuevomexicano: ¿transferencia del inglés o rasgo dialectal? 16th Conference on Spanish in the United States, Albuquerque, February 1998. (with Fernanda Ferreira).
5. Meaning and form: Variation in Spanish clitic position. 27th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), Tempe, Arizona, October 1998.
6. BailádoLE: Valores sociolingüísticos y gramaticales del cíctico verbal le. V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, Hermosillo, Sonora, November 1998.
7. Where is the Spanish "go" progressive going? Frequency constraints on the pace of grammaticization. High Desert Student Conference in Linguistics, Albuquerque, March 1999.
8. Evidence for bleaching versus metaphor in the development of aspectual grams: Changing patterns of locative and temporal expressions in Spanish progressive constructions. New Reflections on Grammaticalization, Potsdam, Germany, June 1999.
9. Register considerations in evaluating the effects of language contact. 28th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), San Antonio, October 1999.
10. Variation in the domain of progressive aspect in Spanish: Insights from grammaticalization. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 28, Toronto, October 1999.
11. Intensive "le" usage in Mexican Spanish. XXX Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Gainesville, Florida, February 2000.
12. "Dialectología urbana" rural: la estratificación social de (r) y (l) en Coclé, Panamá. 29th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), Puebla, October 2000.
13. Variación en las funciones de la forma *le* en el español mexicano. XIII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas, Universität Leipzig, March 2001.

14. (s): A different story from beginning (initial) to end (final). XXXI Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Chicago, April 2001. (with Esther L. Brown).
15. "Hacia nuevas definiciones del español estándar", discussant on panel. 30th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), Albuquerque, September 2001.
16. Spanish /s/ reduction, *¿qué le vamoh aher?*: Taking the syllable out of it. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 30, North Carolina State University, October 2001. (with Esther L. Brown).
17. "Mi *dad* hablaba mexicano": ¿préstamos o alternancias de códigos? XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), Costa Rica, February 2002. (with Neddy A. Vigil)
18. Sitios de conflicto: variación en el uso del artículo definido con sustantivos de origen inglés en el español de bilingües nuevomexicanos. XIX Congreso Internacional del Español en los Estados Unidos y El Español en Contacto con Otras Lenguas en el Mundo Iberoamericano, Puerto Rico, April 2002. (with Neddy A. Vigil)
19. Determiner variation with English-origin nouns in New Mexican Spanish: Why zero-forms are borrowings nonetheless. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 31, Stanford University, October 2002. (with Jessi Elana Aaron)
20. Sustantivación-lexicalización de infinitivos. II Seminario Internacional de Sintaxis Histórica del Español, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, November 2002.
21. What's *that*? Canadian Linguistics Association, Dalhousie University, Halifax, NS, June 2003. (with James A. Walker)
22. *Me salía con las amigas*: pragmaticalization of reflexive markers. 8th International Pragmatics Association (IPrA), Toronto, July 2003. (with Jessi E. Aaron)
23. Taking a complement...variably. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 32, University of Pennsylvania, October 2003. (with James A. Walker)
 - Invited talks:
 - Traces of grammar in pragmatic formulas. University of New Mexico. Albuquerque, NM, 2004.
 - How to take a complement in Canadian English. York University & University of Edinburgh, 2004.
24. "Looking into the future in English and French." The role of minority status in language contact and change: The past and the future in Canada. Sociolinguistics Symposium 15. University of Newcastle, Newcastle-Upon-Tyne, U.K, April 2004. (panelist). (First author: J. Walker; co-authors: S. Poplack).
25. Nominal to concessive grammaticization: *a pesar de (que)*. 8th Hispanic Linguistics Symposium (HLS), University of Minnesota, October 2004.
26. Medidas de subjetividad: la subjetivización de *salirse* en español. VIII Encuentro de Lingüística en el Noroeste, Hermosillo, Sonora, Mexico, November 2004. (with Jessi E. Aaron)

27. On the role of the (lexical) individual in grammatical variation: The future in Canadian English. Canadian English in the Global Context, University of Toronto, Toronto, ON, January 2005. (presented by James A. Walker)
28. Towards an operational notion of subjectification. Berkeley Linguistics Society (BLS) 31, University of California, Berkeley, February 2005. (with Scott A. Schwenter)
29. Usage-based associations vs. reanalysis in grammaticization: Spanish *a pesar de*. Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL) 35, University of Texas, Austin, February 2005.
30. Subjectification of grammatical morphemes: a variationist study of Spanish *salir(se)*. Invited talk, Department of Spanish and Portuguese, The Ohio State University, April 2005.
31. Comparing Rates and Constraints in Present Perfect / Preterit Variation in Spanish: The 'Perfect' Road to Default Perfective. New Ways of Analyzing Variation (NWAY) 34, New York University, October 2005. (with Scott A. Schwenter)
 - Invited talks:
 - El Camino "Perfecto" al Significado Perfectivo: Un Análisis Variacionista, Universidad de Alicante, Spain, January 17, 2006. (presented by Scott Schwenter)
 - Comparing Rates and Constraints in Present Perfect / Preterite Variation in Spanish: The "Perfect" Road to Default Perfective, The Ohio State University, February 1, 2006. (presented by Scott Schwenter)
32. Finding empirical evidence for speaker-based motivations in semantic change. 80th Linguistic Society of America (LSA), Symposium "Speaker-based motivations for semantic change," Albuquerque, January 7, 2006
33. Continuidad y cambio en la gramaticalización: la creación del progresivo. VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Mérida, México, September 2006.
34. Defaults and indeterminacy in temporal grammaticalization. 7th High Desert Linguistics Society (HDLS), Albuquerque, New Mexico, November 2006. (with Scott Schwenter)
35. The role of prefabs in grammaticization. University of Wisconsin-Milwaukee Linguistics Symposium on Formulaic Language, April 18-21, 2007. (Invited coplenary, presented by Joan Bybee).
36. The emergence of an aspectual opposition: Spanish Progressive and simple Present variation in diachrony. International Conference on Language Variation in Europe, 4th (ICLaVE 4), University of Cyprus, June 17-19, 2007
37. Dialect differences as weak complementarity in the study of grammaticization. New Ways of Analyzing Variation (NWAY) 36, Workshop: New Ways of Analyzing Verbal Aspect (James Walker), University of Pennsylvania, Oct 11, 2007
38. Santa Fe Institute workshop "Building integrative models of linguistic change," February 17-20, 2008, invited participant.

39. Variation and grammaticization: The emergence of an aspectual opposition. Department of Spanish and Portuguese, The Ohio State University, March 4, 2008, invited talk.
40. Code-switching and grammatical change: *Yo* and *I* in New Mexico. Department of Spanish and Portuguese, University of New Mexico, March 28, 2008 colloquium. (with Catherine Travis)
41. Code-switching: the bilingual road to convergence? *Yo* and *I* variation. Department of Spanish and Portuguese, University of Texas at Austin, April 8, 2008, invited talk.
42. The empirical study of code-switching in its social and linguistic context. Invited keynote, Automatic Approaches to Natural Language Code Switching workshop, April 11, 2008.
43. Collocation, collocation, collocation: Discourse formulas in grammatical variation. 13th International Conference on Methods in Dialectology, panel, "Lexis lane: Exploring lexical constraints on variation," University of Leeds, August 6, 2008. (presented by James A. Walker)
44. El estudio de la variación morfosintáctica: volver a la «complementariedad débil» por los canales de gramaticalización. Invited presentation, Grupo de Investigación en Sociolingüística, colloquio internacional, Análisis lingüístico de corpus orales, El Colegio de México, October 7-9, 2008.
45. Convergence via code-switching? *Yo* and *I* in New Mexico. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 37, Rice University-Hotel Zaza Houston, November 6-9, 2008. (with Catherine E. Travis)
 Also given by Catherine Travis as:
 Convergence via code-switching? *Yo* and *I* in New Mexico. Invited seminar, University of Melbourne, March 27, 2009 (presented by Catherine E. Travis)
Yo and *I* in New Mexico: Accounting for variation in evaluating convergence via code-switching. Invited talk, Linguistics Program, La Trobe University, Melbourne, April 23, 2009 (presented by Catherine E. Travis)
 Convergence via code-switching? Spanish *Yo* and English *I* in New Mexico. Linguistics seminar, Australian National University, Canberra, August 16, 2010 (presented by Catherine E. Travis)
46. The study of code-switching in its social and linguistic context. Invited talk, Department of Spanish, Italian and Portuguese, Penn State University, December 4, 2008.
47. Variation in Spanish clitic placement: constructional and pragmatic effects. 39th Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), University of Arizona (Tucson), March 28, 2009. (with Scott Schwenter)
 Also given as:
 Pragmatic factors in the placement of direct object clitics in Spanish. The 2nd Ohio State University Congress on Hispanic and Lusophone Linguistics, April 23-24, 2010. (presented by Scott Schwenter)

48. Future-marked conditionals in Greek: conventional pragmatics and discourse patterns. International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE) 5 University of Copenhagen, 25-27 June, 2009. (with Kiki Nikiforidou)
49. Grammaticalization through variation. Invited talk, U Penn Linguistics Speaker Series, September 24, 2009.
50. Tracking variation patterns to identify grammaticalization paths. NWAV 38 Workshop: Form-meaning co-variation in grammaticalization, U Ottawa, October 22, 2009.
51. *Yo* and *I* in New Mexico: Accounting for variation in evaluating convergence via bilingual code-switching. Keynote, New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 38, University of Ottawa, Ottawa, Canada, October 22-25, 2009.
Also given at Penn State Center for Language Science colloquium, October 16, 2009.
52. Evaluating convergence via code-switching: Cross-linguistic priming, rates and the structure of subject expression. Hispanic Linguistics Symposium 2009 Universidad de Río Piedras, Puerto Rico, October 21-24. (presented by Catherine Travis)
53. Code-switching and patterns of grammatical variation. Keynote, 5th Annual Interdisciplinary Colloquium on Spanish and Latin American Literatures, Linguistics, and Cultures, University of Florida (Spanish Graduate Student Organization, Department of Spanish and Portuguese), February 25 – 27, 2010.
54. ‘Variación y gramaticalización’ and ‘Pragmática y construcciones gramaticales’. Invited lectures for I Seminario internacional sobre variación sociolingüística (Nuevos retos en el estudio de la variación), Universidad de La Laguna, May 18-20, 2010.
55. The interaction of general and local patterns in discourse: Pitch accented *I*. 2010 Annual conference of the Australian Linguistic Society, University of Queensland, Brisbane, Australia, July 7 – 9, 2010. (presented by Catherine E. Travis)
Also given as invited talk, “Prosody in discourse: The patterning of *I*”, Cairns Institute and School of Arts & Social Sciences, James Cook University (Australia), August 6, 2010. (by Catherine E. Travis)
56. Testing the equivalence of variable subject expression in Spanish and stress in English. Hispanic Linguistic Symposium. University of Indiana, Bloomington, October 14-16, 2010. (presented by Catherine Travis)
57. Using variability to test cross-linguistic functional equivalence: variable subject pronoun expression in Spanish and stress in English. New Ways of Analyzing Variation 39. The University of Texas at San Antonio, Nov 4-6, 2010. (with Catherine Travis)
58. Are Spanish expressed and English stressed subject pronouns equivalent? Invited plenary, Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL) XLI University of Ottawa, Ottawa, Ontario, May 5-7, 2011.
59. On the role of stressed *I* in interaction. 17th Annual Conference on Language, Interaction, and Social Organization, University of California Santa Barbara, May 12-14, 2011. (presented by Catherine Travis)

60. Using intra-linguistic variability to gauge inter-linguistic functional equivalence: subject pronoun stress in English and expression in Spanish. International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE) 6, Freiburg Institute for Advanced Studies, June 29-July 2, 2011. (with Catherine Travis)
61. On the role of contrast in subject expression. 12th International Pragmatics Conference (IPrA), Manchester, 3-8 July 2011. [Panel organized by Robert Englebretson & Marja-Liisa Helasvuo: Beyond Pro-Drop: The Pragmatics of Subject Ellipsis and Expression from a Cross-Linguistic Perspective] (presented by Catherine Travis)
62. Code-switching in New Mexico: (How) does it affect subject expression in Spanish? Invited talk, Department of Linguistics, Rice University, September 8, 2011. (presented by Catherine Travis)
Also given as invited talk “¿Provoca cambio sintáctico el cambio de códigos? La expresión del sujeto en el español nuevo mexicano”, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia, September 12, 2011. (by Catherine Travis)

HONORS - RESEARCH FUNDING

1. University of New Mexico Research Allocation Committee, Small Grant-in-aid for Research (\$2,500), Fall 2001 (Spanish-English code mixing in New Mexican bilingual discourse: How are lone English-origin nouns incorporated into Spanish?)
2. National Science Foundation, Award # BCS-0312382 (\$21,428), August 1 2003-July 31, 2004, 'Hispanic Linguistics Symposium/Acquisition of Spanish and Portuguese to be held October 16-18, 2003, at the University of New Mexico.'
3. Quantum 2004, Research, Scholarship, and Creative Works at the University of New Mexico. *Spanish, English or Both? Rena Cacoullos is dispelling the myths about the mixing of languages*, by Frank D. Martínez.
<http://research.unm.edu/quantum/quantum04/spanish.html>
4. University of New Mexico Research Allocation Committee, Discipline Specific Large Grant (\$6,860), Summer 2008 (Code-switching and variable subject expression in New Mexico). Co PI: Catherine E. Travis.
5. National Science Foundation, Award 1019112/1019122 (\$270,000), 2010-2013, 'Collaborative research: Evaluating Convergence via Code-Switching: Cross-linguistic Priming, Rates and the Structure of Subject Expression.' Co-PI: Catherine E. Travis, University of New Mexico.
<http://nmcode-switching.la.psu.edu/>
6. Collaborator, Open University of Cyprus, 2011-2014, 'Mapping the linguistic landscape of Cyprus,' PI Stavroula Tsiplakou.

GRADUATE SUPERVISIONS:

Completed: 10 Ph.D., 1 M.A.

In progress: 1 Ph.D.

PH.D. THESES

1. Hurtado, Marcela. 2001. *La variable expression del sujeto en el español de los colombianos y colombo-americanos residentes en el condado de Miami-Dade*. University of Florida.
 - Assistant professor, Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures, Central Michigan University.
2. Brown, Esther L. 2004. *The reduction of initial /s/ in New Mexican Spanish: A usage-based approach*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado at Boulder.

3. Hernández, José Esteban. 2004. *Present Perfect variation and grammaticization in Salvadoran Spanish*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Modern Languages and Literature, University of Texas-Pan American.
4. Cortes-Torres, Mayra. 2005. *La perífrasis ESTAR + -NDO en el español puertorriqueño: ¿variación dialectal o contacto lingüístico?* University of New Mexico.
 - Instructor, Pima Community College, Tucson, Arizona.
5. Alba, Matthew. 2005. *Hiatus resolution between words in New Mexican Spanish: A usage-based account*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Foreign Languages and Literatures, Brigham Young University-Idaho.
6. Waltermire, Mark. 2006. *Social and linguistic correlates of Spanish-Portuguese bilingualism on the Uruguayan-Brazilian border*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Languages and Linguistics, New Mexico State University.
7. Clegg, Jens. 2006. *Lone English-origin nouns in the Spanish of New Mexico: A variationist analysis of phonological and morphological adaptation*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of International Language and Culture Studies, Indiana University - Purdue University Fort Wayne.
8. Aaron, Jessi Elana. 2006. *Variation and change in Spanish future temporal expression*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Romance Languages and Literatures, University of Florida
9. Brown, Earl. 2008. *A usage-based account of syllable- and word-final /s/ reduction in four dialects of Spanish*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, California State University Monterey Bay
10. Copple, Mary T. 2009. *A diachronic study of the Spanish perfect(ive): Tracking the constraints on a grammaticalizing construction*. (Spring 2009)
 - Assistant professor, Kansas State University

PH.D. DIRECTION IN PROGRESS

1. Durrán-Urrea, Evelyn. *Code-switching patterns and functions: A community-based study*. (Spring 2012)

M.A. THESIS

1. Broce, Marlene. 2000. *Extralinguistic factors in final /r/ and /l/ variation in a rural Panamanian dialect*. University of Florida.

PH.D. THESIS READER

1. Ferreira, Fernanda. 2001. *Variation in Ibero-Romance: A study of /s/ reduction in Brazilian Portuguese in comparison with Caribbean Spanish*, University of New Mexico (Garland Bills & John Lipski).
2. Van Herk, Gerard. 2002. *"A message from the past": Past temporal reference in early African American letters*, University of Ottawa (Shana Poplack).
3. Lindley, Keith. 2002. *Language policies in the transnational Haiti*, University of Florida (Jean Casagrande).
4. Reig, Assela. 2008. *Cross-dialectal variability in propositional anaphora: A quantitative and pragmatic study of null objects in Mexican and Peninsular Spanish*, The Ohio State University (Scott Schwenter).
5. Salazar, Michelle. 2009. *Sociocultural and historical factors affecting school success: heritage Hispanics in Colorado's San Luis Valley schools*, University of New Mexico (Maria Dolores Gonzales)
6. Rodriguez-Louro, Celeste. 2009. *Perfect evolution and change: A sociolinguistic study of Preterit and Present Perfect usage in contemporary and earlier Argentina*. School of Languages and Linguistics, Faculty of Arts, The University of Melbourne (Barbara Kelly)
7. Dumont, Jennifer. 2011. *Full NPs in conversation and narratives: The effects of genre on information flow and interaction*. Department of Spanish and Portuguese, University of New Mexico (Catherine Travis)

COURSES TAUGHT

At Penn State:

1. Language variation and change: Spanish (SPAN/LING 597)
2. Functional syntax (SPAN/LING 597)
3. Language variation and change: Bilingualism (SPAN/LING 597)
4. Sociolinguistics (LING 448)
5. Evolution of Spanish (SPAN 418)
6. Spanish morphology and syntax (SPAN 415)

Other courses taught (at the University of New Mexico):

7. Cambios diacrónicos y variación en español
8. Linguistic ideology vs. language use
9. Spanish of the Southwest/Español del suroeste
10. Gramática avanzada
11. Introducción a la lingüística hispánica

SERVICE

A. EDITORIAL ACTIVITIES

1. Editor, *Language Variation and Change* (2007-2012)

Member, Editorial Board, *Language Variation and Change* (2005-2007)

Member, Editorial Board, *Southwest Journal of Linguistics* (2000-2004)

2. Referee

- Journals: *Bilingualism*, *Boletín de Lingüística* (Venezuela), *Canadian Journal of Linguistics*, *Folia Linguistica*, *Hispania*, *Hispanic Linguistics*, *International Journal of Bilingualism*, *Language*, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, *Probus*, *Spanish in Context*, *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, *Southwest Journal of Linguistics*, *Studies in Language*;
- Book manuscripts/proposals: Blackwell, Cambridge University Press, Georgetown University Press, John Benjamins;
- Conference proceedings/abstracts: American Association for Applied Linguistics (AAAL), Encuentro de Lingüística en el Noroeste, Hispanic Linguistics Symposium (HLS), Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), New Ways of Analyzing Variation (NWAV), Spanish in the United States;
- Grants: National Science Foundation (NSF), Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC), Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (FWO-Belgium);

B. CONFERENCE ORGANIZATION

1. Member, Local arrangements committee, 30th LASSO, Albuquerque, September 2001.
2. Coordinator, organizing committee, 7th Hispanic Linguistics Symposium & 6th Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages. Albuquerque, October 2003.
3. Co-organizer, Panel “Speaker-based motivations for semantic change”, 80th Linguistic Society of America (LSA), Albuquerque, January 7, 2006 (with Scott A. Schwenter)